



REVISTA DE LIBROS

## Comentario bibliográfico

**Kapila, Shruti (ed.): *An Intellectual History for India*, Nueva Delhi, Cambridge University Press, 2010.**

*Eugenia Arduino*

UBA/UNLu

*arduinoeugenia@gmail.com*

### El texto y su contexto

**L**a construcción de la historia como un discurso en el que un pueblo cuenta su devenir presenta dificultades diferenciales en el caso de India, donde la heterogeneidad fue la única constante en un conglomerado de realidades caleidoscópicas a lo largo de milenios. Cuando el Estado-nación comenzó en 1947, el pasado evidenció una nueva existencia conceptual y emocional, y rápidamente tuvo que ser resignificado.

De allí que los estudios políticos y sociales sobre India se intensificaron, y la producción historiográfica se multiplicó. Tanto la impronta dejada por el colonialismo británico, como las ideas nacionalistas, que habían mantenido una imagen histórica homogeneizadora y naturalizada, debieron ser sometidas a revisión.

En ese marco fueron realizados dos talleres temáticos: uno en la Universidad de Tufts en 2005 y otro en el King's College, en 2006, a partir de los cuales fueron producidos escritos que

Cambridge University Press publicó en 2007 en una edición especial de la revista *Modern Intellectual History*.

En julio de 2010, CUP lanzó una reimpresión en la cual la editora responsable, Shruti Kapila, contó con la colaboración de Sir Christopher Bayly para la compilación de los trabajos. Físicamente, el texto, editado en inglés, con tapa rígida, posee 164 páginas de 23,7 por 15, 8 cm, y pesa 410 gramos. Internamente, está organizado a través de un prefacio, nueve artículos, un epílogo, y los agradecimientos finales al equipo de trabajo.

La Dra. Shruti Kapila es Profesora de Historia, y Directora de Estudios del Corpus Christi College, en Cambridge, donde ha desarrollado líneas de investigación relacionadas con la historia de las ideas en India. Su última obra, coeditada con Faisal Devji en enero de 2013 es *Political Thought in Action: The Bhagavad Gita and Modern India*.<sup>1</sup>

El Dr. Christopher Alan Bayly, coeditor, es miembro del Saint Catherine College y profesor de Historia Naval Imperial, de India y Mundial en la Universidad de Cambridge, donde actualmente se desempeña como Director del Centro de Estudios del Sur de Asia y editor de *The New Cambridge History of India*.<sup>2</sup> Ha realizado publicaciones sobre la historia de la ciudad de Allahabad en el norte de la India, el imperio y la información en la India, y el origen de la nacionalidad en el sur de Asia.

El volumen presentó como eje temático central el poder de las ideas en la construcción de la modernidad política india. Así, por medio de conexiones entre el escenario mundial y cuestiones histórico-intelectuales locales, fueron planteados aspectos como el pensamiento nacionalista y la codificación, entre otros, para producir debate y nuevas miradas sobre la historia intelectual local.

El rango temporal abordado se extendió entre el primer tercio del siglo XIX, época de debates sobre el liberalismo, hasta el siglo XX. Si bien el nacionalismo estuvo presente en varios de los trabajos, se buscó superar la instancia narrativa que los había signado para consolidar una historia de las ideas surgida de debates contextualizados.

---

1 Kapila, Shruti; Devji, Faisal (eds.): *Political Thought in Action. The Bhagavad Gita and Modern India*, Nueva Dehli, Cambridge University Press, 2013.

2 Johnson, Gordon, Bayly, Christopher A, Richards, John F. (eds.): *The New Cambridge History of India*, Cambridge, Cambridge University Press, 1999.

## El texto y sus desafíos

El “Preface and Acknowledgement”, escrito por la Dra. Shruti Kapila está organizado en torno de la afirmación de que la elaboración de una historia intelectual puede ser sumamente favorable para el enriquecimiento de la construcción del pasado indio, eliminando algunas interpretaciones teleológicas que aún se hallan presentes en su narrativa.

A su vez, expresó que la historia política de India ha sido periodizada según coyunturas parciales, y que no ha producido estudios totalizadores reflexivos, de modo tal que puedan ser descriptos los avances ideológicos realizados en las últimas décadas. Por ello, se insistió en que la historia intelectual contribuirá a la comprensión de procesos de transformación que India ha transitado hasta el presente.

A diferencia de otros países, que han generado abundantes escritos, Kapila acentuó la falta de estudios contemporáneos de historia intelectual en la India, y refiere a dos antiguas obras sobre el tema: *The English Utilitarians and India*, de Eric Stokes,<sup>3</sup> y *A Rule of Property for Bengal*, de Ranajit Guha,<sup>4</sup> en las cuales fueron focalizados los aspectos político-económicos coloniales como potenciadores de cambios. Finalmente, la autora propuso como desafío que la producción historiográfica debería lograr superar la dicotomía ideológica derivada de la oposición entre estudios coloniales y agencia india.

El primer artículo, llamado “Anxieties of Distance: Codification in Early Colonial Bengal”, fue escrito por Jon E. Wilson, quien se desempeña desde 1999 como Profesor de Historia británica Imperial y del sur de Asia en el King’s College de Londres. Obtuvo su doctorado en la Universidad de Oxford, y una maestría en Antropología en la New School for Social Research de New York.

En él, la idea principal se basó en que los británicos, en su dominio colonial sobre India, mantuvieron en su discurso político un tono abstracto y utilitario no solamente por su situación de control, sino también por poseer una percepción de ruptura en relación con las formas de gobierno que imponían a la sociedad local.

---

3 Stokes, Eric: *The English Utilitarians and India*, Oxford, Clarendon Press, 1959.

4 Guha, Ranajit: *A Rule of Property for Bengal: An Essay of the Idea of Permanent Settlement*, París, Mouton & Co., 1963.

Por lo antedicho, el autor afirmó que la necesidad británica de codificar la ley para la colonia surgió como una necesidad ante la incomprensión y falta de conexión con las formaciones políticas del territorio. A través de un estudio de caso, fue ejemplificada la preocupación por gobernar en base a las continuidades históricas de la sociedad india. Con el tiempo, la falta de interpretación de las instituciones locales y la variación en las disquisiciones legales según criterios consuetudinarios habría conducido a la iniciativa de realizar codificaciones como instrumentos de homogeneización y orden, en un estado colonial que permanecía distante de las prácticas sociales indias.

El segundo texto, “Rammohan Roy and the Advent of Constitutional Liberalism in India, 1800–30”, estuvo a cargo del Dr. Christopher Alan Bayly, coeditor general de la obra. Luego de agradecer la ayuda recibida por Sunil Khilnani<sup>5</sup> en relación con la revisión aportada, el contenido fue dirigido, a través del análisis de las ideas del constitucionalismo, hacia la profundización del eje conductor del volumen: la construcción de la modernidad política india.

A partir de reconocimiento de la diversidad de temas vigentes en el pensamiento indio durante las primeras décadas del siglo XIX, el autor destacó cómo cuestiones relacionadas con la responsabilidad cívica, la educación y el los textos constitucionales fueron reelaboradas por voceros intelectuales locales, poniendo en tensión la legitimidad del gobierno británico en el subcontinente.

Entre aquellos, Rammohan Roy<sup>6</sup> fue un destacado propulsor de la historia constitucional india basada en la institución del *panchayat*,<sup>7</sup> y un modelo de pensador político moderno que logró contextualizar las ideas de su momento histórico trascendiendo tanto el pensamiento tradicional como los debates derivados de la intelectualidad occidental. Bayly resaltó, a través de las ideas de Roy, una interesante mirada de India basada en la igualdad entre indios y europeos en términos

---

5 Profesor y Dr. en Ciencias Políticas nacido en Nueva Delhi. Director, en el King's College de Londres, del India Institute. Fue reconocido por su famoso libro *The Idea of India*, Londres, Penguin Books, 1999.

6 Rammohan Roy (1772-1833) fue un destacado intelectual nacido en Bengala, que actuó públicamente liderando un movimiento de reforma social y religiosa en áreas de administración pública y educación.

7 Es la institución ejercida por el gobierno comunal, instaurada por primera vez en 1959 en Rajasthan e incorporada en 1993 en la constitución india. Sus miembros deben ser electos y un tercio de los cargos está reservado para mujeres, además de respetar la representatividad de los sectores minoritarios.

culturales y morales.

Con “Contesting Translations: Orientalism and the Interpretation of the Vedas”, la historia intelectual india recibió una contribución sobre los debates en torno de las traducciones de libros sagrados y sus sucesivas contextualizaciones. El autor de este tercer escrito, Michael S. Dodson, es Dr. en Historia de la Universidad de Cambridge y director del Dhar India Studies Program. Es especialista en Historia del Imperialismo británico en el sur de Asia, y en Historia Cultural e Intelectual de los siglos XVIII y XIX.

El punto de partida aquí fue la descripción del modo en que los europeos tradujeron textos religiosos para comprender elementos socioculturales locales, funcionales al sostenimiento del dominio colonial. Las críticas arreciaron en torno a que aquéllos no poseían la totalidad de conocimientos necesarios para una interpretación que fuese más allá de lo literal, motivo por el cual el sentido de los libros sagrados quedaba diluido o tergiversado.

En tal sentido, Dodson realizó una reinterpretación del orientalismo que conceptualizaba múltiples experiencias académicas coloniales en el norte de la India, conectándola con la que las autoridades de la Compañía de Indias Orientales postulaban, pero también con la de intelectuales *pandits*,<sup>8</sup> de modo tal que pudo aprehender las prácticas orientalistas en su doble sentido, hecho que permitiría formar una visión propia de la historia y sociedad indias, y de la identidad nacional hindú.

El Dr. Faisal Devji produjo el cuarto trabajo, “Apologetic Modernity”. Nacido en Tanzania y actual ciudadano canadiense, es Profesor de Historia en la Universidad de Oxford y miembro del St. Antony's College. Se especializa en estudios sobre el Islam, la ética, la violencia y la globalización. Su contribución resulta relevante por su abordaje multidisciplinar y filosófico.

A partir de los debates sobre modernidad en el mundo musulmán, el autor propuso un examen de esa categoría para reubicarla y despojarla de connotaciones negativas derivadas desde occidente. Luego de admitir que tal idea fue construida sobre la base de conceptos europeos aislados, pasó a considerar tal característica como positiva, dado que evitó que los musulmanes se

---

8 Se denomina *pandit* a un erudito y maestro, particularmente experto en el idioma sánscrito, que ha dominado las escrituras védicas, los rituales, el derecho, la religión, la música y la filosofía hindúes.

postularan como modernos “a la europea”.

Así, India logró poseer una fuerte tradición de modernismo musulmán, en la cual se trascendió lo europeo por medio de elementos autónomos, que dieron como resultado otro modo de concebir la modernidad. Esta fue interpretada de acuerdo a valores compartidos con la propia historia del Islam, hecho que les permitió cuestionar las categorías del estado colonial.

En la quinta producción, “Beyond Culture-Contact and Colonial Discourse: 'Germanism' in Colonial Bengal”, el Dr. Andrew Sartori focalizó la procedencia de las ideas incorporadas en la historia intelectual india, explorando la vigencia de fundamentos de la política alemana en el discurso nacionalista bengalí del siglo XIX y XX.

Sartori es especialista en Historia intelectual de Asia del Sur moderna, sobre todo en el estudio de caso de Bengala. Su trabajo se centra en la relación entre la historia de la formación de conceptos y la historia social, en particular, la historia de la sociedad capitalista, y el modo en que las historias locales se posicionan ante la circulación mundial de las ideas.

En el artículo fueron problematizadas las interpretaciones de la historia intelectual colonial tanto definidas por la imposición cultural como por una concepción hermenéutica de encuentro intercultural a través de las tradiciones locales. Sostuvo que cuando los bengalíes se aproximaron al pensamiento alemán, el encuentro remitió a configuraciones preexistentes en discursos de estilo victoriano que la propia Gran Bretaña había esgrimido en el subcontinente.

A continuación, la Dra. Ayesha Jalal discurre en el sexto ensayo: “Striking a Just Balance: Maulana Azad as a Theorist of Transnational Jihad”. Nacida en Pakistán, esta historiadora se desempeña como Profesora de Historia en la Universidad de Tufts, entre otras, y se especializa en la creación de las identidades musulmanas en el sur de Asia moderna.

Su eje de investigación se ensambló con la propuesta general del libro, a partir de un análisis de la relación entre el pensamiento nacionalista anticolonial y una teoría de la *yihad* a principios del siglo XX en India, realizado a través del estudio del pensamiento Abul Kalam Azad.<sup>9</sup>

---

<sup>9</sup> Ilustre teórico de la ética y ley islámica, líder del Congreso Nacional Indio en los movimientos previos a la independencia de la India.

Las ideas por aquel expuestas afirmaron que los musulmanes siempre se identificaron con sentimientos patrióticos relacionados con sus territorios, y que, ante la expansión del poder europeo y la concomitante erosión de la soberanía musulmana en India, la noción de *yihad* resultó resignificada como forma de legitimación de la lucha anticolonial.

A la Dra. Kapila corresponde el séptimo trabajo, “Self, Spencer and Swaraj: Nationalist Thought and Critiques of Liberalism, 1890–1920”, en el cual fue sostenida la idea de que la crítica india al liberalismo tuvo connotaciones éticas derivadas de un contexto de búsqueda de un nuevo lenguaje moral relacionado con el individualismo, el sí mismo, el ser indio en el marco de la nación.

Entre los intelectuales en los que basó sus afirmaciones estuvo Tilak,<sup>10</sup> entre otros, quien criticó el pensamiento liberal y el utilitarismo de instituciones externas cuya superación sería requisito para el progreso. Para él, los sistemas británico y alemán eran inadecuados en sí mismos por la subordinación de lo institucional a lo moral, y sus reflexiones resultaron influyentes en el hinduismo político de la época.

Así, luego del recorrido por diferentes corrientes de pensamiento seleccionadas intencionalmente, la autora arribó a la noción de un “sí mismo” como sujeto y agente de y para la transformación histórica como condición inherente a la modernidad política india, en clara relación con planteos éticos y críticas al liberalismo local que estaba buscando un nuevo lenguaje moral para una política del yo.

El Dr. Sugata Bose estuvo a cargo del octavo estudio, “The Spirit and Form of an Ethical Polity: A Meditation on Aurobindo's Thought”. Nacido en Calcuta, Bose es Profesor de Historia en la Universidad de Harvard, nieto de Sarat Chandra, líder nacionalista e integrante de una familia de destacados políticos e intelectuales de gran renombre. Su especialidad es la historia económica, social y política de la actual Asia del Sur.

---

10 Keshav Gangadhar Tilak (1856–1920) fue periodista, maestro y abogado indio. Se desempeñó como activista social y líder nacionalista en el Movimiento de Independencia de la India, y fue uno de los defensores del *swaraj* o autogobierno. Las autoridades coloniales británicas lo llamaron despectivamente el “Padre de los disturbios indios”.

En el escrito se propuso reconceptualizar, tal como los demás autores lo hicieron con sus respectivos temas, el significado del nacionalismo indio y la conexión entre la política y la religión, relacionando dicho movimiento con la ética presente en el universalismo religioso. Algunos textos del líder Aurobindo<sup>11</sup> fueron tomados como punto de partida para demostrar que ha sido malinterpretado en sus expresiones sobre la ética y la política en las dos primeras décadas del siglo XX.

Así, a través de una nueva mirada sobre las fuentes, se logró postular que el nacionalismo indio moderno fue contenedor de múltiples elementos de la tradición local, y no una mera apropiación del modelo británico. A su vez, reconceptualizada la relación entre la religión y la política, se logró una nueva forma de avanzar en la historia intelectual india.

El último aporte, “Geographies of Subjectivity, Pan-Islam and Muslim Separatism: Muhammad Iqbal and Selfhood”, estuvo a cargo del Dr. Javed Majeed, Profesor de Inglés y Literatura comparada en el Magdalen College de la Universidad de Oxford. Abordó de modo interdisciplinario temas de historia intelectual y cultural de la India tanto británica como poscolonial, religión, colonialismo, literatura urdu, y estudios lingüísticos del subcontinente.

Su ensayo se centró, a partir de la exploración de la poesía urdu y persa de Muhammad Iqbal,<sup>12</sup> en el análisis tanto del discurso imperialista europeo como del separatismo musulmán indio. Luego de haber realizado un recorrido por la obra de dicho autor, Majeed detectó tensiones entre los criterios de espacio sagrado, territorialidad política e interioridad de la subjetividad presentes en Iqbal, y el sentido europeo de nacionalismo territorial homogeneizante.

De ese modo, la sacralidad del espacio, relacionada con una conciencia planetaria panislámica habría colisionado con la espacialización imperialista británica, hecho que se plasmó como amenaza para cuya eliminación solamente un proyecto de unidad basado en el enfoque de

---

11 Sri Aurobindo (1872–1950) fue un intelectual indio que encabezó actividades políticas en Bengala tendientes al logro de la independencia de la India por medio de la transformación del pensamiento y de la opinión pública local, especialmente a través de un periódico que dirigía.

12 Muhammad Iqbal (1877–1938) fue un poeta, filósofo y político indio musulmán, que propuso el renacimiento espiritual y político de la civilización islámica mundial y especialmente en la India. Se le adjudica la propuesta de creación de un estado indio musulmán independiente, que más tarde se concretaría como Pakistán.



emancipación sociopolítica pudo ser propuesto. Aquel ideal, según el autor, habría estado latente en la historia india contemporánea.

En el “Afterword”, escrito por el Dr. Bayly, se destacó lo realizado en el volumen a partir de las premisas propuestas. En tal sentido, la recopilación consiguió demostrar cómo en el mundo de las ideas éstas fueron dinámicas, fluctuantes y flexibles en su tránsito desde, hacia y entre la India de los siglos XIX y XX.

Aunado a ello, quedó expuesto el modo en que tales ideas fueron recibidas y reinterpretadas localmente por los intelectuales a partir de su propia cosmovisión, de modo tal que pueden ser consideradas parte constitutiva y contextualizada de la historia general de las ideas.

En los dos siglos estudiados, los intercambios fueron intensos y si bien hubo continuidad y reelaboración, también se detectaron ideas de ruptura. En sentido opuesto, muchos valores y nociones indios fueron proyectados al escenario global, y hallaron muy buena recepción en pensadores occidentales.

El volumen se consideró finalizado con la transcripción de una “List of Contributors” realizada por la editora, con los autores que han participado con sus escritos, a la que fue sumada una breve síntesis sobre la pertenencia disciplinar e institucional de cada uno.

## **Consideraciones finales**

En el libro leído, las contribuciones de varios autores especializados tanto en historia como en corrientes del pensamiento, y que dirigen sus investigaciones hacia el subcontinente indio y la región sur de Asia, fueron focalizadas hacia la búsqueda de confección de una historia intelectual superadora de una simple narración cronológica de la formación del Estado-nación. En tal sentido, los nueve textos lograron realizar aportes, a partir de los diferentes ejes desarrollados, para presentar una renovada interpretación del pasado a través del valioso mundo de las ideas.

El segundo de los objetivos fue la reflexión sobre las ideologías del nacionalismo, para revalorizar la actividad intelectual de pensadores indios ante los aportes externos en temas de gobierno, constitución, individualismo, liberalismo, modernidad y buen gobierno, entre otros,

resituándolos en un contexto local integrado a las tradiciones. También en este caso, los académicos pudieron cumplir con el cometido de expresar el modo en que esos tránsitos y reelaboraciones de ideas pudieron ser eficientes y positivos dado un espacio conceptual para ello, en el que eruditos ávidos de debates actuaron en un contexto o 'espíritu de los tiempos' proclive a los cuestionamientos y a los desafíos teóricos. Cuando no se logró la adaptación de alguna idea, el cuestionamiento y rechazo emanaron desde conceptualizaciones arraigadas en siglos de reflexión y vivencias.

Si bien la historia intelectual india logró superar instancias como la disrupción colonial británica por medio del despliegue de aportes renovados tendientes a la descolonización de las mentes, aún persisten estereotipos de una historia india rígida, cerrada o bien, lo contrario, peligrosamente permeable a toda influencia externa. Los procesos de recepción, reelaboración y resignificación estuvieron permanentemente vigentes hasta el presente, y esta es otra afirmación que claramente emana del escrito.

En cuanto a estilo, el tono discursivo del volumen se mantuvo equilibrado entre los textos, y la contribución se detecta homogénea y sin altibajos remarcables. Cabe señalar que no se ha agotado la investigación para el logro de una historia india que contenga el entrecruzamiento de sus variadas improntas intelectuales, y que a pesar del aporte de esta compilación, resta mucho por realizar aún.